Please affix one recent passport sized photographs

BAMBINO BOX
KINDERGARTEN

APPLICATION FOR ADMISSION
ĐƠN XIN NHẬP HỌC

Campus/ Cơ sở:

PERSONAL DETAILS
THÔNG TIN CÁ NHÂN

Name of child/ Họ và tên học sinh _____

Age/ Tuổi _____ Date of Birth/ Ngày sinh _____

Place of Birth/ Nơi sinh _____ Sex/ Giới tính _____

Nationality/ Quốc tịch _____

Home Address/ Địa chỉ cư trú _____

Tel (Home)/ Điện thoại nhà _____

FAMILY DETAILS
THÔNG TIN GIA ĐÌNH

Name of Father/ Họ tên Bố _____

Nationality/ Quốc tịch _____

Occupation/ Nghề nghiệp _____ Tel (Mobile)/ Số di động _____

Name of Employer/Company/ Tên công ty _____

Address/ Địa chỉ _____ Tel (Office)/ Số văn phòng _____

Email/ Thư điện tử _____

Name of Mother/ Họ tên Mẹ _____

Nationality/ Quốc tịch _____

Occupation/ Nghề nghiệp _____ Tel (Mobile)/ Số di động _____

Name of Employer/Company/ Tên công ty _____

Address/ Địa chỉ _____ Tel (Office)/ Số văn phòng _____

Email/ Thư điện tử _____

SIBLINGS
ANH CHỊ EM

Name/ Tên	Age/ Tuổi	School/ Trường học

Copyright reserved © 2015 Bambino Box®

OTHER PERSONS IN THE HOUSEHOLD & THEIR RELATIONSHIP TO THE CHILD
NHỮNG NGƯỜI THÂN KHÁC TRONG GIA ĐÌNH

GETTING TO KNOW YOUR CHILD
ĐẶC TÍNH CỦA TRẺ

What language(s) does your child speak at home?
Ngôn ngữ trẻ nói ở nhà?

What are his/her special interests?
Trẻ thích gì nhất?

Does he/she enjoy outdoor activities?
Trẻ có thích hoạt động ngoài trời không?

Please provide details of his/her favorite toys/objects
Vui lòng cung cấp chi tiết đồ chơi / đối tượng yêu thích của trẻ

Does he/she watch television regularly, and what are the nature of the programmes?
Trẻ có xem truyền hình thường xuyên, và chương trình hay xem?

Who does your child sleep with?
Trẻ thường ngủ với ai?

Is there playroom at home?
Trẻ có phòng chơi ở nhà không?

Does your child have any fears, and if so, what might they be? (eg. thunder, lightning, rain, insects, darkness, etc.)
Trẻ có biểu hiện sợ hải, và nếu có thì đó là trường hợp nào? (như sấm, chớp, mưa, côn trùng, bóng tối...)

Copyright reserved © 2015 Bambino Box®

EATING HABITS – PLEASE TICK/UNDERLINE WHERE APPLICABLE
THÓI QUEN ĂN UỐNG – VUI LÒNG TÍCH/GẠCH CHÂN NẾU ÁP DỤNG

Does your child feed himself/herself?
Trẻ có thể tự xúc ăn?

Does he/ she have meals at the table with other family members?
Trẻ ngồi ăn cùng bàn với các thành viên trong gia đình?

Would you classify him/her as a good/average/poor eater?
Xin vui lòng đánh giá sức ăn của trẻ như một người ăn tốt / trung bình / ít?

TOILET HABITS
THÓI QUEN VỆ SINH

Are your child's toilet habits well established or still at an introductory stage?
Trẻ đã tự thực hiện vệ sinh hoặc vẫn còn ở giai đoạn giới thiệu?

The terminology used for urination
Các thuật ngữ được sử dụng khi đi tiểu tiện

And defecation
Và đại tiện

FAMILY STATUS
TÌNH TRẠNG GIA ĐÌNH

Are parents separated or divorced? If so, in what year?
Cha mẹ ly thân hoặc ly dị? Nếu như vậy, năm nào?

Who does your child presently live with?
Trẻ hiện đang sống với ai

If your child lives with one parents, how often does he/she see the other parent?
Nếu trẻ sống với cha hoặc mẹ, Bạn có thường xuyên đưa trẻ gặp Cha hoặc Mẹ thường xuyên không?

Who is his/her legal guardian?
Người bảo hộ cho trẻ

Are either or both parents often away from home? If so, who stays with your child?
Cha/Mẹ có thường xuyên đi công tác không? Nếu có, ai sẽ trông trẻ?

Is your child in the care of another person during the day, and if so, what is his/her relationship to your child?
Trẻ có được ai khác chăm sóc trong ngày, và nếu có, mối quan hệ với trẻ?

Copyright reserved © 2015 Bambino Box®

OTHER DETAILS
CÁC THÔNG TIN KHÁC

Please include any special circumstances that may affect your child's emotional state or behavior and adaptation at school eg. mummy's pregnancy, arrival of new sibling, bereavement, re-location or any experience that may be considered traumatic. We would also appreciate any additional information that you feel will help us to get to know your child better

Xin vui lòng cung cấp thông tin bất kỳ trong trường hợp đặc biệt có thể ảnh hưởng đến trạng thái cảm xúc của con bạn hoặc hành vi và thích ứng ở trường. Ví dụ như mẹ mang thai, xuất hiện của anh chị em mới, mất người thân, chuyển nhà mới hoặc kinh nghiệm nào có thể được coi là chấn thương tâm lý. Chúng tôi cũng đánh giá cao thông tin phụ huynh cung cấp sẽ giúp nhà trường nhận biết

_____

_____

_____

Previous child care center or preschool?

Tên trường học trước của trẻ?

_____

How did you hear about Bambino Box?

Phụ huynh biết đến Bambino Box qua phương thức nào?

_____

EMERGENCY CONTACT
LIÊN LẠC KHẨN

Please provide the names of those who can be contacted if you cannot be reached

Xin vui lòng cung cấp tên những người có thể lien lạc nếu trong trường hợp không lien lạc được với phụ huynh

Name _____ Tel No. _____

Name _____ Tel No. _____

Name _____ Tel No. _____

SECURITY MEASURES
BIỆN PHÁP AN TOÀN

Please also provide the names of other person(s) who will be sending/picking up your child. And kindly also enclose photographs of the person(s)

Xin vui lòng cung cấp thông tin của người đưa đón trẻ. Và xin vui lòng cung cấp ảnh người đưa đón trẻ

1. Name(s)/ Tên _____

Relatioship/ Mối quan hệ_____

Please provide details of Car Model/ Registration

Xin vui lòng cung cấp chi tiết hiệu xe/Biển số_____

Please affix one recent passport sized photographs

2. Name(s)/ Tên _____

Relatioship/ Mối quan hệ_____

Please provide details of Car Model/ Registration

Xin vui lòng cung cấp chi tiết hiệu xe/Biển số_____

Please affix one recent passport sized photographs

Copyright reserved © 2015 Bambino Box®

ACKNOWLEDGEMENT – TERM
&
CONDITIONS TO BE RETURNED TO THEADMINISTRATOR

We hope that you will understand the necessity for such a clause and trust that you have read, understand, and agree to abide by all our Terms & Conditions

Nhà trường hy vọng rằng phụ huynh hiểu những điều khoản và tin tưởng rằng phụ huynh đã đọc, hiểu và đồng ý tuân theo mọi điều khoản và điều kiện của nhà trường.

Thank you!/ Xin cảm ơn!

I, _____ hereby acknowledge that I have read, understood, and agree to adhere to Bambino Box – Terms Conditions, and any standard policies and procedures that may be made known to me from time to time. I agree to give one term's written notice of withdrawal in advance (one calendar months), should I wish to withdraw my child from school, failing which you shall be entitled to forfeit the fees. Further, I accept that the fee is non-transferable

Tôi _____ xin xác nhận rằng, tôi đã đọc, hiểu và đồng ý tuân thủ với các điều khoản, điều kiện và các chính sách, tiêu chuẩn của Bambino Box mà tôi đã được biết và thông báo. Tôi đồng ý với điều kiện gửi thông báo bằng văn bản cho quí trường (trước 1 tháng) khi muốn xin chấm dứt học cho trẻ, nếu không đúng theo quy định tôi sẽ chấp nhận không được hoàn lại mọi khoản phí. Hơn nữa, tôi chấp nhận điều khoản tiền học và mọi khoản phí liên quan phải nộp theo quy định sẽ không được chuyển nhượng dưới mọi hình thức.

_____ _____

Signature of Parent — Date

Chữ ký Phụ huynh — Ngày

NB. In the event that we do not receive the signed acknowledgement, you will be deemed to have read, understood and accepted the Terms and Conditions in totality.

NB: trong trường hợp nhà trường không nhận được sự ký nhận, phụ huynh sẽ được coi đã đọc, hiểu và chấp nhận mọi điều khoản và điều kiện của trường.

Copyright reserved © 2015 Bambino Box®

FOR OFFICIAL USE ONLY
DÀNH CHO NHÀ TRƯỜNG

MEDICAL HEALTH RECORD
BẢNG THEO DÕI SỨC KHOẺ

Name of Pediatrician
Tên bác sĩ nhi khoa

_____

Pediatrician's Address
Địa chỉ bác sĩ nhi khoa

_____

Pediatrician's Telephone Number
Số điện thoại bác sĩ nhi khoa

_____

IMPORTANT: Please enclose photocopies of your child's immunization record (DTP) and birth certificate
Quan trọng: Xin vui lòng gửi bản sao tiêm chủng và giấy khai sinh của trẻ

Has your child contracted any of the following illnesses? Please tick where applicable
Trẻ đã mắc bất kỳ những chứng bệnh như dưới chưa? Vui lòng đánh dấu nếu có

Measles Bệnh sởi		Diabetes Bệnh tiểu đường		Autism Tự kỷ ám thị	
Kidney disease Bệnh thận		Mumps Quai bị		ADHD Rối loạn tăng động giảm chú ý	
Rheumatic fever Sốt thấp khớp		Chicken pox Bệnh thuỷ đậu		Asthma Hen xuyễn	
Rubella		Epilepsy Đông kinh		Eczema	

(*) Note: Attention deficit hyperactivity disorder – ADHD

If your child has had any operations/hospitalization, please provide relevant details.
Trong trường hợp trẻ có bất kỳ dấu hiệu cấp cứu / nhập viện, xin vui lòng cung cấp thông tin liên quan.

Date Ngày	Details Nội dung chi tiết

Please include any special health problems your child may have.
Xin vui lòng cung cấp bất kỳ mọi thông tin về vấn đề sức khoẻ của trẻ nếu có thể xảy ra

Special health condition/ Tình trạng sức khoẻ
Disabilities/ Khuyết tật
Allergies/ Dị ứng
Serious injuries/accidents – Chấn thương/tai nạn nghiệm trọng
Medication prescribed/ Thuốc theo chỉ định

Copyright reserved © 2015 Bambino Box®

Are there any other consideration pertaining to your child's health or physical state that we should know about? (eg. family history of illnesses)
Các vấn đề khác liên quan đến sức khoẻ của trẻ (ví dụ như lịch sử bệnh của gia đình)

No.	Details Nội dung chi tiết

In the event of an emergency, I authorize Bambino Box to take whatever action deemed necessary
Trong trường hợp cấp cứu, Tôi uỷ quyền cho Bambino Box được phép hành động bất cứ điều gì được coi là cần thiết

_____ _____

Signature of Parent
Chữ ký Phụ huynh

Date
Ngày

Copyright reserved © 2015 Bambino Box®